



Essential Medical Mandarin

Mount Sinai School of Medicine

The Essential Medical Mandarin (EMM) is an intensive two-hour course that introduces the Chinese language to physicians and other healthcare providers, and exposes them to a select number of culturally relevant issues in the context of medicine. This guide offers a brief overview of EMM and instructions on how to best prepare for the course and how to utilize the packet materials most effectively.

A. Course Overview

The first hour (Didactic Hour) is dedicated to didactic learning in which the teachers present the basic courtesy expressions and survival questions necessary in a medical interview. The second hour (Enrichment Hour) is a small group interactive session during which students can enrich their experience by further polishing their Chinese pronunciation in a simulated patient-physician encounter. They are also encouraged to learn additional phrases and vocabulary that are not covered in the first hour but are pertinent to their field of specialty during the small group session. All the teaching materials and take-home resources are provided in a packet to encourage future self-directed learning. Altogether, this program is intended to equip healthcare professionals with the essential language skills that will ultimately allow them to take better care of their Chinese-speaking patients.

B. Course Objectives

At the end of EMM course, participants will be able to:

1. Recognize culturally relevant issues that facilitate communication between healthcare providers and their Chinese-speaking patients
2. Demonstrate proper pronunciation and usage of basic Chinese medical expressions
3. Utilize support and resources to encourage future self-directed learning

C. Target Audience

EMM is intended for individuals who work with Chinese-speaking population in clinical settings and those who are interested in learning more about the Chinese culture and language. The target audience of this two-hour course includes, but not limited to: healthcare providers, medical students, and basic/clinical science faculty.

D. Curriculum Summary

Didactic Hour:

- ✧ Introduction to Chinese Culture
- ✧ Pronunciation



Essential Medical Mandarin

Mount Sinai School of Medicine

- ◇ Basic Expressions
- ◇ History of Present Illness
- ◇ Past Medical History
- ◇ Family History
- ◇ Social History

Enrichment Hour:

- ◇ Practice Conversation
- ◇ Special Topics (tailored to registered students)

E. Directions for Instructors

Registration & Preparation:

Students should register preferably one week prior to the class with the following information:

- ◇ Professional Background
- ◇ Field of Expertise
- ◇ Proficiency in Mandarin
- ◇ Exposure to Mandarin
- ◇ Specific Topics Requested

This information will allow instructors to prepare for the Enrichment Hour, which is tailored to the needs of individual participants. A room should be reserved that is equipped with a projector and engenders an atmosphere conducive to small group discussions. After the number of registered students has been determined, sufficient copies of packet materials (see below) should be made available and distributed to each student at the beginning of class.

*Note: For the section, **Language Cards (Pocket-Sized)**, four copies should be printed on each letter-sized cardboard paper, creating four portable reference guides that are 4.25" x 5.5" in dimensions.*

Didactic Hour:

Instructors should follow the provided PowerPoint presentation to deliver the following components of the first hour: Cultural Understanding, Pronunciation, Basic Expressions, and Clinical Interview. The cultural section may be taught by non-Mandarin speaking instructors who ideally have had prior experience working with Chinese individuals. The remaining portions, however, must be taught by a fluent Mandarin instructor.



Enrichment Hour:

Upon registration for the course, each participant should have indicated their field of expertise and the specific topics they would like to cover during the Enrichment Hour. Students who request similar topics should be grouped together, and each group should then be assigned to an instructor who would prepare pertinent vocabulary and expressions prior to the class. The goal of this approach is to help each student address their specific needs.

F. Materials Included

Please use the bookmarks in this PDF file to find the corresponding sections:

- ✧ PowerPoint Handout
- ✧ Language Cards (Pocket-Sized)
- ✧ Language Cards (Paper Copy)
- ✧ Comprehensive Reference Packet
- ✧ Practice Conversation Handout
- ✧ Interactive Language Charts for Patients
- ✧ Evaluation Form
- ✧ Background Information on MSSM Medical Mandarin

G. Directions for Implementing Materials

PowerPoint Handout:

This is a paper copy of the PowerPoint presentation used during the Didactic Hour, which consists of the following sections: Introduction to Chinese Culture, Pronunciation and Basic Expressions, History of Present Illness, Past Medical History, and Family and Social History. Students should utilize this handout for taking notes during the Didactic Hour.

Language Cards (Pocket-Sized):

These pocket-sized cards serve as a quick reference during clinical practice. They include medical terms (and their corresponding Chinese pronunciations) that are most useful to physicians and other healthcare providers. The questions are phrased in a yes/no format to facilitate participants' ability to understand their patients' response.



Essential Medical Mandarin

Mount Sinai School of Medicine

Language Cards (Paper Copy):

This is an enlarged version of the pocket-sized language cards, with simplified and traditional Chinese characters accompanying each phrase/term. Participants may use this to take notes during class.

Comprehensive Reference Packet:

This section includes additional materials apart from the terms/phrases included in the language cards, for participants who want more exposure than provided in the course.

Practice Conversation Handout:

This is a mock conversation between a healthcare provider and a patient that will be used in small groups with instructors immediately after the lecture portion of the course. The simulated clinical encounter allows participants to acquire a sense as to how Chinese conversations should sound like. It also enables instructors to work with students on their pronunciations in a small group setting.

Interactive Language Charts for Patients:

These language charts are consisted of large, easy-to-read Chinese characters with their corresponding English translations. Healthcare providers could easily point to the characters during a medical interview to ask specific questions. Mandarin-speaking patients could also convey their responses by simply pointing. The charts include common expressions that are often encountered in healthcare settings, and are organized by the following categories: Chief Concern, Family and Social History, Past Medical History, Common Diseases, and Symptoms.

*Note: These charts are designed mainly for patients to point. If healthcare providers are comfortable with their Chinese, they should utilize the **pocket-sized language cards** to remind them the Chinese pronunciations of commonly used terms and phrases.*

Evaluation Form:

This serves as an assessment tool for the efficacy of the EMM course. It should be included in the packet that is distributed at the beginning of each class and collected before the students leave.

Background Information on MSSM Medical Mandarin:

This is a letter that provides the history and development of the Medical Mandarin Program at the Mount Sinai School of Medicine, NY. Our program is entirely student-run, and we currently receive no funding from other sources. Donations are tax-deductible and will help ensure the continued success and growth of our effort to better serve Mandarin-speaking patients.



H. Self-Directed Learning Guidelines

Students should have been given a copy of the materials in the packet, which they should be encouraged to review as often as possible. Students should also be encouraged to attend future EMM classes, in particular, the Enrichment Hour, which will provide them with additional interaction for reinforcing previously learned skills. Instructors should make students aware of regular Medical Mandarin classes and other resources, such as textbooks and educational websites, appropriate for their proficiency level.

I. Assessment

Please refer to the section, Evaluation Form, as indicated by the bookmark found in this PDF file.

J. Acknowledgements

The MSSM's Medical Mandarin team would like to thank NYU's Medical Chinese student group for allowing us to include their materials in the EMM course packet. A copy of the signed consent form can be found at the end of the document.

K. Authors

MSSM Medical Mandarin Team:

Kevin N. Su, Kevin.Su@mssm.edu

Cen Zhang, Cen.Zhang@mssm.edu

June Sangarlangkarn, Aroonsiri.Sangarlangkarn@mssm.edu

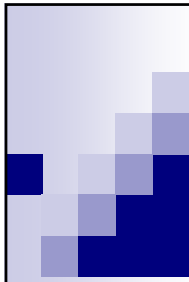
David Luo, David.Luo@mssm.edu

Alexander Millman, Alexander.Millman@mssm.edu

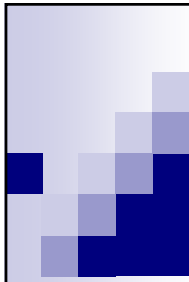
Charles Tong, Charles.Tong@mssm.edu

Faculty Advisor:

Jenny Lin, MD, Jennyj.Lin@mountsinai.org





Essential Medical Mandarin in Two Hours



Cultural Understanding

Demographics

- ❖ From the 2000 census:
 - ❖ 374,321 Chinese Americans in New York City
 - ❖ 38% in Queens
 - ❖ 34% in Brooklyn
 - ❖ 24% in Manhattan



- ❖ 75% are foreign born
- ❖ 42% adults without high school diploma
- ❖ 63% have limited English proficiency
- ❖ Dominant languages:
Mandarin and Cantonese

Health Concerns



- ❖ Central obesity
 - ❖ Lower waist to hip ratio cutoff
- ❖ Hepatitis B Infection
 - ❖ 50% of those chronically infected are Asian
 - ❖ Incidence: **1 in 10** vs. 1 in 1000
- ❖ Liver cancer
 - ❖ 60-80% due to Hepatitis B infection
 - ❖ 2nd leading cause of death in AA men in the US (4th in women)

Patient Care

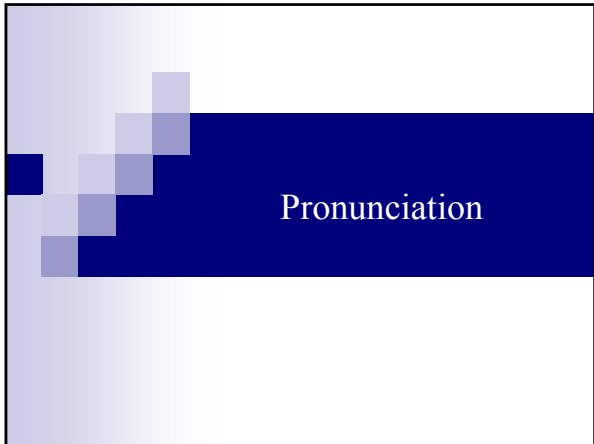


- ❖ Traditional Chinese Medicine
- ❖ Balance
 - ❖ Yin-Yang
 - ❖ “Hot vs. cold”
- ❖ Deference to authority
- ❖ Non-compliance
- ❖ End of life issues
- ❖ “Saving face”

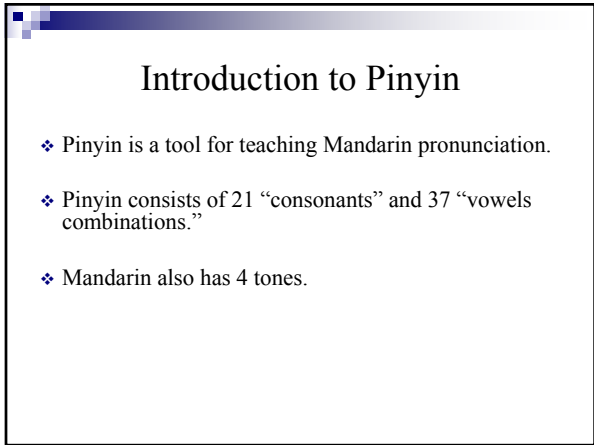


⊕ Case Study

Mr. Z. is a 75-year-old Chinese-American male who presents with vague and multiple physical complaints he reports he has had for several weeks. Prior to this he had been in good health. His son tells you he has been complaining of “heart pain”, indigestion, and weakness. The patient does not speak much English and his son interprets for him. During the interview you find out that Mr. Z.’s wife of 50 years died last year. His son is busy and sees him once a month and will be moving to another state. Your exam, laboratory and diagnostic tests are normal. On a return visit, you bring up the possibility that Mr. Z. may be depressed. The son and the patient get very upset and vehemently deny any depression. The patient states that he is sick, not crazy.

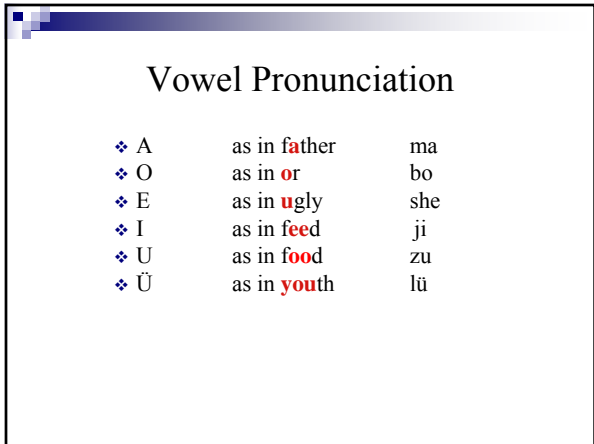


Pronunciation



Introduction to Pinyin

- ❖ Pinyin is a tool for teaching Mandarin pronunciation.
- ❖ Pinyin consists of 21 “consonants” and 37 “vowels combinations.”
- ❖ Mandarin also has 4 tones.



Vowel Pronunciation

❖ A	as in f ather	ma
❖ O	as in o r	bo
❖ E	as in u gly	she
❖ I	as in f eed	ji
❖ U	as in f ood	zu
❖ Ü	as in y outh	lü

Consonant Pronunciation

❖ Zh	as in j ewelry	zhe
❖ Ch	as in ch irp	chi
❖ Sh	as in sh oe	shi
❖ R	as in r un	ren
❖ C	as in its	ci
❖ J	as in j olly	jian
❖ Q	as in ch ease	qing
❖ X	as in sh ee p	xi

Tones

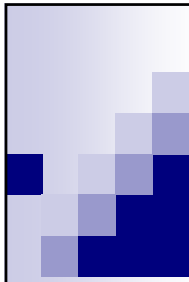
❖ First tone	—	is unchanging and flat
❖ Second tone	/	is rising e.g. asking question
❖ Third tone	∨	is falling then rising
❖ Fourth tone	\	is falling e.g. command
❖ Neutral tone		is short with no emphasis

Pronunciation Exercise

❖ Mā	“Mother”
❖ Má	“Hemp”
❖ Mǎ	“Horse”
❖ Mà	“To Scold”
❖ Ma	Used to indicate a question

First tone	—	unchanging and flat
Second tone	/	rising (asking question)
Third tone	∨	falling then rising
Fourth tone	\	falling e.g. command
Neutral tone		short with no emphasis

A	f ath er
O	or
E	ugly
I	feed
U	food
Ü	youth



Basic Expressions

Basic Expressions

❖ **Hello, I'm Dr.** _____

❖ **nǐ hǎo, wǒ shì** _____ *yī shēng*

❖ **Hello, my name is** _____

❖ **nǐ hǎo, wǒ jiào** _____

A	father
O	or
E	ugly
I	feed
U	food
Ū	youth

First tone	—	unchanging and flat
Second tone	/	rising (asking question)
Third tone	∨	falling then rising
Fourth tone	\	falling e.g. command
Neutral tone		short with no emphasis

Basic Expressions

❖ **Thank you** ❖ **I do not understand**

❖ *xiè xiè* ❖ *Wǒ bù dǒng*

❖ **Goodbye**

❖ *zài jiàn*

A	father
O	or
E	ugly
I	feed
U	food
Ū	youth

First tone	—	unchanging and flat
Second tone	/	rising (asking question)
Third tone	∨	falling, then rising
Fourth tone	\	falling (command)
Neutral tone		short with no emphasis

Basic Expressions

❖ Do you speak Mandarin?

❖ *nǐ huì shuō guó yǔ ma?*

❖ Do you speak English?

❖ *nǐ huì shuō yīng wén ma?*

First tone	—	unchanging and flat
Second tone	/	rising (asking question)
Third tone	∨	falling then rising
Fourth tone	\	falling e.g. command
Neutral tone		short with no emphasis

A	father
O	or
E	ugly
I	feed
U	food
Ü	youth

Basic Expressions

❖ We are getting an interpreter now

❖ *Wǒ men xiàn zài qù zhǎo fǎn yì*

First tone	—	unchanging and flat
Second tone	/	rising (asking question)
Third tone	∨	falling then rising
Fourth tone	\	falling e.g. command
Neutral tone		short with no emphasis

A	father
O	or
E	ugly
I	feed
U	food
Ü	youth

Numbers

- 1: yī 6: liù
2: èr 7: qī
3: sān 8: bā
4: sì 9: jiǔ
5: wǔ 10: shí

First tone	—	unchanging and flat
Second tone	/	rising (asking question)
Third tone	∨	falling then rising
Fourth tone	\	falling e.g. command
Neutral tone		short with no emphasis

A	father
O	or
E	ugly
I	feed
U	food
Ü	youth

Chief Complaint,
History of Present Illness,
Past Medical History

Chief Complaint

- ❖ Where do you feel discomfort?
❖ *nǐ nà lǐ bù shū fū?*
- ❖ Where does it hurt?
❖ *nà lǐ tòng?*
- ❖ Responses
 - ❖ There: *nà lǐ*
 - ❖ Here: *zhè lǐ*

History of Present Illness

About the pain/discomfort:

- ❖ When did it start?
❖ *shén me shí hòu kāi shǐ de?*
- ❖ Has it occurred before?
❖ *yǐ qián yǒu guò ma?*

History of Present Illness

About the pain/discomfort:

- ❖ How many times?
- ❖ *duō shǎo cì?*

- ❖ When?
- ❖ *shén me shí hòu?*

Past Medical History

- ❖ Have you been hospitalized before?
- ❖ *nǐ zhù guò yuàn ma?*

- ❖ Have you had any surgeries?
- ❖ *nǐ zuò guò shǒu shù ma?*

Past Medical History

- ❖ Do you have _____?
- ❖ *nǐ yǒu _____ ma?*

- ❖ Have you ever had _____?
- ❖ *nǐ yǒu guò _____ ma?*

- ❖ Hepatitis: *gān yán* (*yán* = inflammation)

- ❖ Asthma: *qì chuǎn bìng* (*bìng* = illness)

Past Medical History

- ❖ Do **you** **have** any **allergies** to ____?
- ❖ *nǐ duì ____ yǒu guò mǐn ma?*

- ❖ What **medicines** do **you** **take**?
- ❖ *nǐ chī shén me yào?*

Family History and Social History

Family History

Chinese family relations are complicated!
Here are some simple terms to know.

- ❖ **Mother:** *mā mā*
- ❖ **Father:** *bà bà*
- ❖ **Siblings:** *xiōng dì jiě mèi*

Family History

- ❖ Does anyone in your family **have** _____?
❖ *nǐ de jiā rén yǒu _____ ma?*
- ❖ Has anyone in your family **had** _____?
❖ *nǐ de jiā rén yǒu guò _____ ma?*

Vocabulary

- ❖ **Diabetes**
❖ *táng niào bìng* (literally: sugar urine disease)
- ❖ **Hypertension**
❖ *gāo xuē yā* (literally: high blood pressure)
- ❖ **Heart disease**
❖ *xīn zàng bìng*
- ❖ **Cancer**
❖ *ái zhèng*

Social History

- ❖ Do you **smoke**?
❖ *nǐ chōu yān ma?*
- ❖ Do you **drink alcohol**?
❖ *nǐ hē jiǔ ma?*
- ❖ Do you **take illicit drugs**?
❖ *nǐ yòng dú pǐn ma?*





Medical Mandarin Reference Card

Introductions and General Phrases

English	Pronunciation
Hello, I'm Dr. ____.	nǐ hǎo, wǒ shì ____ yī shēng
Hello, my name is ____.	nǐ hǎo, wǒ jiào ____
Do you speak Mandarin?	nǐ huì shuō (guó yǔ)/(pǔ tōng huà) ma?
We can find an interpreter for you.	wǒ mēn néng wèi nǐ tí gòng fān yì
Thank you.	xiè xiè
You're welcome.	bú kè qì
I don't know.	wǒ bù zhī dào
Goodbye.	zài jiàn
Please repeat once more.	qǐng nǐ zài shuō yí cì
Please speak slowly.	qǐng nǐ màn màn shuō
Please write it down.	qǐng xiě xià lái

Chief Complaint & History of Present Illness

English	Pronunciation
Where do you feel discomfort?	nǐ nǎ lǐ bù shū fù?
Where does it hurt?	nǎ lǐ tòng?
When did you start to feel (discomfort)/(pain)?	nǐ shén me shí hòu kāi shǐ (bù shū fù)/(téng tòng)?
There?	nà lǐ?
Have you had these symptoms before?	nǐ yǐ qián yǒu guò zhè xiē zhèng zhuàng ma?
How many times?	duō shǎo cì?
When?	shén me shí hòu?

Past Medical History

English	Pronunciation
Have you been hospitalized before?	nǐ zhù guò yuàn ma?
Have you had any surgeries?	nǐ zuò guò shǒu shù ma?
Do you have _____? *	nǐ yǒu _____ ma?
Have you ever had _____? *	nǐ dé guò _____ ma?
Do you have any allergies to _____? - Medicines - Food - Other things	nǐ duì _____ yǒu guò mǐn ma? - yào - shí wù - qí tā dōng xī
What medicines do you take?	nǐ chī shén me yào?
How many times have you been pregnant?	nǐ huái yùn guò duō shǎo cì?
Is your cycle always regular?	nǐ de jīng qī zhèng cháng ma?
Have you been tested for HIV/AIDS?	nǐ zuò guò HIV/ài zī bìng de jiǎn yàn ma?

Medical Mandarin Reference Card

Introductions and General Phrases

English	Pronunciation
Hello, I'm Dr. ____.	nǐ hǎo, wǒ shì ____ yī shēng
Hello, my name is ____.	nǐ hǎo, wǒ jiào ____
Do you speak Mandarin?	nǐ huì shuō (guó yǔ)/(pǔ tōng huà) ma?
We can find an interpreter for you.	wǒ mēn néng wèi nǐ tí gòng fān yì
Thank you.	xiè xiè
You're welcome.	bú kè qì
I don't know.	wǒ bù zhī dào
Goodbye.	zài jiàn
Please repeat once more.	qǐng nǐ zài shuō yí cì
Please speak slowly.	qǐng nǐ màn màn shuō
Please write it down.	qǐng xiě xià lái

Chief Complaint & History of Present Illness

English	Pronunciation
Where do you feel discomfort?	nǐ nǎ lǐ bù shū fù?
Where does it hurt?	nǎ lǐ tòng?
When did you start to feel (discomfort)/(pain)?	nǐ shén me shí hòu kāi shǐ (bù shū fù)/(téng tòng)?
There?	nà lǐ?
Have you had these symptoms before?	nǐ yǐ qián yǒu guò zhè xiē zhèng zhuàng ma?
How many times?	duō shǎo cì?
When?	shén me shí hòu?

Past Medical History

English	Pronunciation
Have you been hospitalized before?	nǐ zhù guò yuàn ma?
Have you had any surgeries?	nǐ zuò guò shǒu shù ma?
Do you have _____? *	nǐ yǒu _____ ma?
Have you ever had _____? *	nǐ dé guò _____ ma?
Do you have any allergies to _____? - Medicines - Food - Other things	nǐ duì _____ yǒu guò mǐn ma? - yào - shí wù - qí tā dōng xī
What medicines do you take?	nǐ chī shén me yào?
How many times have you been pregnant?	nǐ huái yùn guò duō shǎo cì?
Is your cycle always regular?	nǐ de jīng qī zhèng cháng ma?
Have you been tested for HIV/AIDS?	nǐ zuò guò HIV/ài zī bìng de jiǎn yàn ma?

Medical Mandarin Reference Card

Symptoms

English	Pronunciation
Pain	tòng
Fever	fā shāo
Sweating	chū hàn
Chills	fā lěng
Bleeding	liú xiě
Burn	shāo shāng
Head	tóu
Headache	tóu tòng
Nose	bí zi
Nosebleed	liú bí xiě
Runny nose	liú bí tì
Stuffy nose	bí sāi
Throat	yān hóu
Sore throat	yān hóu tòng
Difficulty swallowing	tūn yàn kùn nán
Heart	xīn
Chest pain	xīng tòng
Palpitations	xīn jì
Lungs	fèi
Cough	ké sòu
Shortness of breath	hū xī duǎn cù
Dyspnea	hū xī kùn nán
Gastrointestinal	wèi cháng
Heartburn	xīn kǒu zhuó rè
Indigestion	xiāo huà bù liáng
Nausea	xiǎng ǒu tù
Vomiting	ǒu tù
Diarrhea	fù xiè
Bloating, flatulence	cháng wèi qì zhàng
Constipation	biàn mì
Genitourinary	shēng zhí bì niào

Dysuria	xiǎo biàn kùn nán
Incontinence	dà xiǎo biàn shī jìn
Extremities	shǒu jiǎo sì zhī
Muscle cramp	chōu jīn
Swelling	zhǒng zhàng
Bruise	yū xiě
Sprain	nǚ shāng
Nervous system	shén jīng xì tǒng
Numbness	má mù
Weakness	xū ruò
Paralysis	tān huàn
Dizziness	tóu hūn
Fainting	hūn dǎo
Emotional	qíng xù
Anxiety	jīn zhāng
Loss of appetite	shí yù bú zhèn
Weight change	tǐ zhòng gǎi biàn
Insomnia	shī mián
Loss of interest	shī qù xìng qù
Fatigue	pí láo
Depression	yōu yù

Organ Systems

English	Pronunciation
Appendix	lán wěi
Bladder	páng guāng
Brain	nǎo
Gallbladder	dǎn náng
Heart	xīn
Kidneys	shèn
Large intestine	dà cháng
Liver	gān
Lungs	fèi
Pancreas	yí
Prostate	qián liè xiàn
Skin	pí fū
Small intestine	xiǎo cháng
Spleen	pí

Medical Mandarin Reference Card

Symptoms

English	Pronunciation
Pain	tòng
Fever	fā shāo
Sweating	chū hàn
Chills	fā lěng
Bleeding	liú xiě
Burn	shāo shāng
Head	tóu
Headache	tóu tòng
Nose	bí zi
Nosebleed	liú bí xiě
Runny nose	liú bí tì
Stuffy nose	bí sāi
Throat	yān hóu
Sore throat	yān hóu tòng
Difficulty swallowing	tūn yàn kùn nán
Heart	xīn
Chest pain	xīn tòng
Palpitations	xīn jì
Lungs	fèi
Cough	ké sòu
Shortness of breath	hū xī duǎn cù
Dyspnea	hū xī kùn nán
Gastrointestinal	wèi cháng
Heartburn	xīn kǒu zhuó rè
Indigestion	xiāo huà bù liáng
Nausea	xiǎng ǒu tù
Vomiting	ǒu tù
Diarrhea	fù xiè
Bloating, flatulence	cháng wèi qì zhàng
Constipation	biàn mì
Genitourinary	shēng zhí bì niào

Dysuria	xiǎo biàn kùn nán
Incontinence	dà xiǎo biàn shī jìn
Extremities	shǒu jiǎo sì zhī
Muscle cramp	chōu jīn
Swelling	zhǒng zhàng
Bruise	yū xiě
Sprain	nǚ shāng
Nervous system	shén jīng xì tǒng
Numbness	má mù
Weakness	xū ruò
Paralysis	tān huàn
Dizziness	tóu hūn
Fainting	hūn dǎo
Emotional	qíng xù
Anxiety	jīn zhāng
Loss of appetite	shí yù bú zhèn
Weight change	tǐ zhòng gǎi biàn
Insomnia	shī mián
Loss of interest	shī qù xìng qù
Fatigue	pí láo
Depression	yōu yù

Organ Systems

English	Pronunciation
Appendix	lán wěi
Bladder	páng guāng
Brain	nǎo
Gallbladder	dǎn náng
Heart	xīn
Kidneys	shèn
Large intestine	dà cháng
Liver	gān
Lungs	fèi
Pancreas	yí
Prostate	qián liè xiàn
Skin	pí fū
Small intestine	xiǎo cháng
Spleen	pí

Medical Mandarin Reference Card

Family History

English	Pronunciation
Do any of your family have _____ ? *	nǐ de jiā rén yǒu _____ ma?
Have any of your family had _____ ? *	nǐ de jiā rén dé guò _____ ma?
Father	bà bà
Mother	mā mā
Siblings	xiōng dì jiě mèi

Social history

When did you come to the United States?	nǐ shén me shí hòu lái dào měi guó?
Where did you come from?	nǐ cóng nǎ lǐ lái?
Do you eat well?	nǐ chī de hǎo ma?
Do you exercise?	nǐ yùn dòng ma?
Do you smoke?	nǐ chōu yān ma?
Do you drink?	nǐ hē jiǔ ma?
Do you take illicit drugs?	nǐ yòng dú pǐn ma?

Common Diseases

Anemia	pín xiě
Appendicitis	lán wěi yán
Arthritis	guān jié yán
Asthma	qì chuǎn bìng
Cancer	ái zhèng
Cold	gǎn mào
Dementia	chī dāi bìng
Depression	yōu yù zhèng
Diabetes	táng niào bìng
Disease/illness	bìng
Flu	líu xíng xìng gǎn mào
Heart disease	xīn zàng bìng
Hepatitis (B)	(B xíng) gān yán
HIV/AIDS	ài zī bìng
Hypercholesterolemia	gāo dǎn gù chún xiě zhèng
Hypertension	gāo xuě yā
Infection	gǎn rǎn
Inflammation	yán
Meningitis	nǎo mó yán
Migraine	piān tóu tòng
Stroke	zhòng fēng
Tuberculosis	fèi jié hé

Medical Mandarin Reference Card

Family History

English	Pronunciation
Do any of your family have _____ ? *	nǐ de jiā rén yǒu _____ ma?
Have any of your family had _____ ? *	nǐ de jiā rén dé guò _____ ma?
Father	bà bà
Mother	mā mā
Siblings	xiōng dì jiě mèi

Social history

When did you come to the United States?	nǐ shén me shí hòu lái dào měi guó?
Where did you come from?	nǐ cóng nǎ lǐ lái?
Do you eat well?	nǐ chī de hǎo ma?
Do you exercise?	nǐ yùn dòng ma?
Do you smoke?	nǐ chōu yān ma?
Do you drink?	nǐ hē jiǔ ma?
Do you take illicit drugs?	nǐ yòng dú pǐn ma?

Common Diseases

Anemia	pín xiě
Appendicitis	lán wěi yán
Arthritis	guān jié yán
Asthma	qì chuǎn bìng
Cancer	ái zhèng
Cold	gǎn mào
Dementia	chī dāi bìng
Depression	yōu yù zhèng
Diabetes	táng niào bìng
Disease/illness	bìng
Flu	líu xíng xìng gǎn mào
Heart disease	xīn zàng bìng
Hepatitis (B)	(B xíng) gān yán
HIV/AIDS	ài zī bìng
Hypercholesterolemia	gāo dǎn gù chún xiě zhèng
Hypertension	gāo xuě yā
Infection	gǎn rǎn
Inflammation	yán
Meningitis	nǎo mó yán
Migraine	piān tóu tòng
Stroke	zhòng fēng
Tuberculosis	fèi jié hé

Medical Mandarin Reference Card

Body Parts

English	Pronunciation
Abdomen	dù zi
Arm	shǒu bì
Back	bèi
Blood	xiě
Bone	gǔ gé
Breast	rǔ fáng
Chest	xiōng
Elbow	zhǒu
Eyes	yǎn jīng
Foot	jiǎo
Hand	shǒu
Head	tóu
Hip	tūn bù
Joint	gǔ jié
Knee	xī
Leg	tǔi
Muscle	jī ròu
Neck	jǐng
Nerve	shén jīng
Nose	bí zi
Shoulder	jiān bǎng
Thigh	dà tǔi
Throat	yān hóu
Waist	yāo

Time

English	Pronunciation
Second(s)	miǎo
Minute(s)	fēn zhōng
Hour(s)	xiǎo shí
Day(s)	tiān
Week(s)	xīng qī
Month(s)	yuè
Year(s)	nián
Morning	zǎo chén
Afternoon	xià wǔ
Evening	wǎn shàng

Directions

English	Pronunciation
Above	shàng miàn
Below	xià miàn
Left	zuǒ
Right	yòu
Front	qián
Back	hòu

Numbers**

English	Pronunciation
One	yī
Two	èr
Three	sān
Four	sì
Five	wǔ
Six	liù
Seven	qī
Eight	bā
Nine	jǐ
Ten	shí

**It is recommended that numbers greater than ten be written down.

Medical Mandarin Reference Card

Body Parts

English	Pronunciation
Abdomen	dù zi
Arm	shǒu bì
Back	bèi
Blood	xiě
Bone	gǔ gé
Breast	rǔ fáng
Chest	xiōng
Elbow	zhǒu
Eyes	yǎn jīng
Foot	jiǎo
Hand	shǒu
Head	tóu
Hip	tūn bù
Joint	gǔ jié
Knee	xī
Leg	tǔi
Muscle	jī ròu
Neck	jǐng
Nerve	shén jīng
Nose	bí zi
Shoulder	jiān bǎng
Thigh	dà tǔi
Throat	yān hóu
Waist	yāo

Time

English	Pronunciation
Second(s)	miǎo
Minute(s)	fēn zhōng
Hour(s)	xiǎo shí
Day(s)	tiān
Week(s)	xīng qī
Month(s)	yuè
Year(s)	nián
Morning	zǎo chén
Afternoon	xià wǔ
Evening	wǎn shàng

Directions

English	Pronunciation
Above	shàng miàn
Below	xià miàn
Left	zuǒ
Right	yòu
Front	qián
Back	hòu

Numbers**

English	Pronunciation
One	yī
Two	èr
Three	sān
Four	sì
Five	wǔ
Six	liù
Seven	qī
Eight	bā
Nine	jǐ
Ten	shí

**It is recommended that numbers greater than ten be written down.

Introductions and general phrases

English	Chinese	Pronunciation
Hello, I'm Dr. _____.	你好，我是 _____ 醫生。 你好，我是 _____ 医生。	nǐ hǎo, wǒ shì _____ yī shēng
Hello, my name is _____.	你好，我叫 _____。	nǐ hǎo, wǒ jiào _____
Do you speak Mandarin?	你會說（國語） / （普通話）嗎？ 你会说（国语） / （普通话）吗？	nǐ huì shuō (guó yǔ)/(pǔ tōng huà) yǒu ma?
Do you speak English?	你會說英語嗎？ 你会说英语吗？	nǐ huì shuō yīng yǔ ma?
We can find an interpreter for you.	我們能為你提供翻譯。 我们能为你提供翻译。	wǒ mēn néng wèi nǐ tí gòng fān yì
Thank you.	謝謝。 谢谢。	xiè xiè
You're welcome.	不客氣。 不客气。	bú kè qì
I don't know.	我不知道。	wǒ bù zhī dào
I don't understand.	我不懂。	wǒ bù dǒng
Goodbye.	再見。 再见。	zài jiàn
Please repeat once more.	請你再說一次。 请你再说一次。	qǐng nǐ zài shuō yí cì
Please speak slowly.	請你慢慢說。 请你慢慢说。	qǐng nǐ màn màn shuō
Please write it down.	請寫下來。 请写下来。	qǐng xiě xià lái

Time

English	Chinese	Pronunciation
Second(s)	秒	miǎo
Minute(s)	分鐘 分钟	fēn zhōng
Hour(s)	小時 小时	xiǎo shí
Day(s)	天	tiān
Week(s)	星期	xīng qī
Month(s)	月	yuè
Year(s)	年	nián
Morning	早晨	zǎo chén
Afternoon	下午	xià wǔ
Evening	晚上	wǎn shàng

Directions

English	Chinese	Pronunciation
Above	上面	shàng miàn
Below	下面	xià miàn
Left	左	zuǒ
Right	右	yòu
Front	前	qián
Back	後 后	hòu

Numbers **

English	Chinese	Pronunciation
One	一	yī
Two	二	èr
Three	三	sān
Four	四	sì
Five	五	wǔ
Six	六	liù
Seven	七	qī
Eight	八	bā
Nine	九	jiǔ
Ten	十	shí

**It is recommended that numbers greater than ten be written down.

Medical History

English	Chinese	Pronunciation
Chief complaint and history of present illness		
Where do you feel discomfort?	你哪裡不舒服？ 你哪里不舒服？	nǐ nǎ lǐ bù shū fù?
Where does it hurt?	哪裡痛？ 哪里痛？	nǎ lǐ tòng?
When did you start to feel (discomfort)/(pain)?	你什麼時候開始（不舒服） /（疼痛）？ 你什麼時候開始（不舒服） /（疼痛）？	nǐ shén me shí hòu kāi shǐ (bù shū fù)/(téng tòng)?
There?	那裡？ 那里？	nà lǐ?
Have you had these symptoms before?	你以前有過著些症狀嗎？ 你以前有過著些症狀嗎？	nǐ yǐ qián yǒu guò zhè xiē zhèng zhuàng ma?
How many times?	多少次？	duō shǎo cì?

When?	什麼時候? 什么时候?	shén me shí hòu?
Past medical history		
Have you been hospitalized before?	你住過院嗎? 你住过院吗?	nǐ zhù guò yuàn ma?
Have you had any surgeries?	你做過手術嗎? 你做过手术吗?	nǐ zuò guò shǒu shù ma?
Do you have / Have you ever had _____? *	你有(過) _____ 嗎? 你有(过) _____ 吗?	nǐ yǒu (guò) _____ ma?
Do you have any allergies to _____? - Medicines - Food - Other things	你對 _____ 有過敏嗎? 你对 _____ 有过敏吗? - 藥 / 药 - 食物 - 其他東西 / 其他东西	nǐ duì _____ yǒu guò mǐn ma? - yào - shí wù - qí tā dōng xī
What medicines do you take?	你吃什麼藥? 你吃什么药?	nǐ chī shén me yào?
How many times have you been pregnant?	你懷孕過多少次? 你怀孕过多少次?	nǐ huái yùn guò duō shǎo cì?
Is your cycle always regular?	你的經期正常嗎? 你的经期正常吗?	nǐ de jīng qī zhèng cháng ma?
Have you been tested for HIV/AIDS?	你做過 HIV/愛滋病的檢驗嗎? 你做过 HIV/爱滋病的检验吗?	nǐ zuò guò HIV/ài zī bìng de jiǎn yàn ma?
Family history		
Do any of your family have _____? *	你的家人有 _____ 嗎? 你的家人有 _____ 吗?	nǐ de jiā rén yǒu _____ ma?
Have any of your family had _____? *	你的家人得過 _____ 嗎? 你的家人得过 _____ 吗?	nǐ de jiā rén dé guò _____ ma?
Father	爸爸	bà bà
Mother	媽媽 / 妈妈	mā mā
Siblings	兄弟姐妹	xiōng dì jiě mèi
Social history		
When did you come to the United States?	你什麼時候來到美國? 你什么时候来到美国?	nǐ shén me shí hòu lái dào měi guó?
Where did you come from?	你從哪裡來? 你从哪里来?	nǐ cóng nǎ lǐ lái?
Do you eat well?	你吃得好嗎? 你吃得好吗?	nǐ chī de hǎo ma?
Do you exercise?	你運動嗎? 你运动吗?	nǐ yùn dòng ma?

Do you smoke?	你抽煙嗎？ 你抽烟吗？	nǐ chōu yān ma?
Do you drink?	你喝酒嗎？ 你喝酒吗？	nǐ hē jiǔ ma?
Do you take illicit drugs?	你用毒品嗎？ 你用毒品吗？	nǐ yòng dú pǐn ma?

*Refer to list of common diseases.

Symptoms

English	Chinese	Pronunciation
General		
Pain	痛	tòng
Fever	發燒 发烧	fā shāo
Sweating	出汗	chū hàn
Chills	發冷 发冷	fā lěng
Bleeding	流血	liú xiě
Burn	燒傷 烧伤	shāo shāng
Head (头 – tóu)		
Headache	頭痛 头痛	tóu tòng
Nose (鼻子 – bí zi)		
Nosebleed	流鼻血	liú bí xiě
Runny nose	流鼻涕	liú bí tì
Stuffy nose	鼻塞	bí sāi
Throat (咽喉 – yān hóu)		
Sore throat	咽喉痛	yān hóu tòng
Difficulty swallowing	吞咽困難 吞咽困难	tūn yān kùn nán
Heart (心 – xīn)		
Chest pain	胸痛	xīng tòng
Palpitations	心悸	xīn jì
Lungs (肺 – fèi)		
Cough	咳嗽	ké sòu
Shortness of breath	呼吸短促	hū xī duǎn cù
Dyspnea	呼吸困難 呼吸困难	hū xī kùn nán
Gastrointestinal (胃肠 – wèi cháng)		

Heartburn	心口灼熱	xīn kǒu zhuó rè
Indigestion	消化不良	xiāo huà bù liáng
Nausea	想嘔吐 想嘔吐	xiǎng ǒu tù
Vomiting	嘔吐 嘔吐	ǒu tù
Diarrhea	腹瀉 腹瀉	fù xiè
Bloating, flatulence	腸胃氣脹 腸胃氣脹	cháng wèi qì zhàng
Constipation	便秘	biàn mì
Genitourinary (生殖泌尿 – shēng zhí bì niào)		
Dysuria	小便困難 小便困難	xiǎo biàn kùn nán
Incontinence	大小便失禁	dà xiǎo biàn shī jìn
Extremities (手脚四肢 – shǒu jiǎo sì zhī)		
Muscle cramp	抽筋	chōu jīn
Swelling	腫脹 腫脹	zhǒng zhàng
Bruise	瘀血	yū xiě
Sprain	扭傷 扭傷	nǚ shāng
Nervous system (神经系统 – shén jīng xì tǒng)		
Numbness	麻木	má mù
Weakness	虛弱	xū ruò
Paralysis	癱瘓 癱瘓	tān huàn
Dizziness	頭昏 頭昏	tóu hūn
Fainting	昏倒	hūn dǎo
Emotional (情緒 – qíng xù)		
Anxiety	緊張 緊張	jǐn zhāng
Loss of appetite	食慾不振	shí yù bù zhèn
Weight change	體重改變 體重改變	tǐ zhòng gǎi biàn
Insomnia	失眠	shī mián
Loss of interest	失去興趣 失去興趣	shī qù xìng qù
Fatigue	疲勞	pí láo

	疲劳	
Depression	憂郁 忧郁	yōu yù

Body parts

English	Chinese	Pronunciation
Abdomen	肚子	dù zi
Arm	手臂	shǒu bì
Back	背	bèi
Blood	血	xiě
Bone	骨骼	gǔ gé
Breast	乳房	rǔ fáng
Chest	胸	xiōng
Elbow	肘	zhǒu
Eyes	眼睛	yǎn jīng
Foot	脚	jiǎo
Hand	手	shǒu
Head	頭 头	tóu
Hip	臀部	tūn bù
Joint	骨節 骨节	gǔ jié
Knee	膝	xī
Leg	腿	tǔi
Muscle	肌肉	jī ròu
Neck	頸 颈	jǐng
Nerve	神經 神经	shén jīng
Nose	鼻子	bí zi
Shoulder	肩膀	jiān bǎng
Thigh	大腿	dà tǔi
Throat	咽喉	yān hóu
Waist	腰	yāo

Organ systems

English	Chinese	Pronunciation
Appendix	闌尾 阑尾	lán wěi
Bladder	膀胱	páng guāng

Brain	腦 脑	nǎo
Gallbladder	膽囊 胆囊	dǎn náng
Heart	心	xīn
Kidneys	腎 肾	shèn
Large intestine	大腸 大肠	dà cháng
Liver	肝	gān
Lungs	肺	fèi
Pancreas	胰	yí
Prostate	前列腺	qián liè xiàn
Skin	皮膚 皮肤	pí fū
Small intestine	小腸 小肠	xiǎo cháng
Spleen	脾	pí

Common diseases

English	Chinese	Pronunciation
Anemia	貧血 贫血	pín xiě
Appendicitis	闌尾炎 阑尾炎	lán wěi yán
Arthritis	關節炎 关节炎	guān jié yán
Asthma	氣喘病 气喘病	qì chuǎn bìng
Cancer	癌症	ái zhèng
Cold	感冒	gǎn mào
Dementia	痴呆症	chī dāi zhèng
Depression	憂郁症 忧郁症	yōu yù zhèng
Diabetes	糖尿病	táng niào bìng
Disease/illness	病	bìng
Flu	流行性感 流行性感冒	liú xíng xìng gǎn mào
Heart disease	心臟病 心脏病	xīn zàng bìng
Hepatitis (B)	(B 型)肝炎	(B xíng) gān yán
HIV/AIDS	HIV/艾滋病	ài zī bìng

Hypercholesterolemia	高膽固醇血症 高胆固醇血症	gāo dǎn gù chún xiě zhèng
Hypertension	高血壓 高血压	gāo xuě yā
Infection	感染	gǎn rǎn
Inflammation	炎	yán
Meningitis	腦膜炎 脑膜炎	nǎo mó yán
Migraine	偏頭痛 偏头痛	piān tóu tòng
Stroke	中風 中风	zhòng fēng
Tuberculosis	肺結核	fèi jié hé

Introduction/General phrases

Good morning	早安 (zao3 an1)
Good afternoon	午安 (wu3 an1)
Good evening	晚安 (wan3 an1)
How are you?	您好吗? (nin2 hao3 ma)
Sir	先生 (xian1 sheng)
Madam	太太 (tai4 tai)
Miss	小姐 (xiao3 jie)
I am doctor _____.	我是_____ 医生。 (wo3 shi4 _____ yi1 sheng1)
I am going to ask you some pertinent questions.	我现在问你一些重要的问题。 (wo3 xian4 zai4 wen4 ni3 yi4 xie1 zhong4 yao4 de wen4 ti2)
Name?	名字? (ming2 zi)
How old are you?	年纪多大? (nian2 ji4 duo1 da4)
Date of birth?	出生日期? (chu1 sheng1 ri4 chi2)

Please	请 (qing3)
Thank you	谢谢 (xie4 xie)
You're welcome	不谢 (bu2 xie4)
I don't know	我不知道。(wo3 bu4 zhi1 dao4)
Please sign your permission here.	你同意就在这儿签名。(ni3 tong2 yi4 jiu4 zai4 zhe4 er2 qian1 ming2)

Today	今天 (jin1 tian1)
Tomorrow	明天 (ming2 tian1)
Yesterday	昨天 (zuo2 tian1)
Next/this/last	下个/这个/上个 (xia4 ge/zhe4 ge/shang4 ge)
Week	礼拜 (li3 bai4)
Month	月 (yue4)
Next/this/last	明/今/去 (ming2/jin1/qu4)
Year	年 (nian2)

Chief complaint

What is/are your problem/trouble? symptoms ?	你有什么 (ni3 you3 shen2 me) 问题? (wen4 ti2) 症状? (zheng4 zhuang4)
When did it start?	什么时候开始? (shen2 me shi2 hou4 kai1 shi3)
For how long?	多久? (duo1 jiu3)

Do you hurt anywhere?	你有任何地方觉得痛吗? (ni2 you3 ren4 he2 di4 fang1 jue2 de tong4 ma)
Where does it hurt?	哪里痛? (na2 li3 tong4)
Is the pain _____ or _____? continuous intermittent sharp burning dull throbbing	痛是__还是__? (tong4 shi4 __ hai2 shi4 __) 持续 (chi2 xu4) 断断续续 (duan4 duan4 xu4 xu4) 针刺痛 (zhen1 ci4 tong4) 灼热痛 (zhuo2 re4 tong4) 阴阴痛 (yin1 yin1 tong4) 悸动痛 (ji4 dong4 tong4)
What makes your pain/condition better? worse?	有什么使你的痛/情形 (you3 shen2 me shi3 ni3 de tong4 /qing2 xing2) 好些? (hao3 xie4) 坏些? (huai4 xie4)
Does the pain go anywhere? Where?	痛会走到另一个部位吗? (tong4 hui4 zou3 dao4 ling4 yi2 ge bu4 wei4 ma?) 哪里? (na2 li3)
Have you had any pain in _____?	你__曾经痛过吗? (ni3 __ ceng2 jing1 tong4 guo4 ma)

Have you had this before?	你从前有过这样的情形吗? (ni3 cong2 qian2 you3 guo zhe4 yang4 de qing2 xing2 ma)
How many times? When?	多少次? (duo1 shao3 ci4) 什么时候? (shen2 me shi2 hou4)

Previous Health and Illnesses

Is your health good?	你健康好吗? (ni3 jian4 kang1 hao3 ma)
Have you had any illness as an adult? What illness?	你成年之后, 生过病吗? (ni3 cheng2 nian2 zhi1 hou4, sheng1 guo4 bing4 ma) 什么病? (shen2 me bing4)
Do you have a family doctor ?	你有没有家庭医生? (ni2 you3 mei2 you3 jia1 ting2 yi1 sheng1)
What is his _____? name address telephone number	他的_____是什么? (ta1 de ___ shi4 shen2 me) 名字 (ming2 zi) 地址 (di4 zhi3) 电话号码 (dian4 hua4 hao4 ma3)
Have you been hospitalized before?	你有没有住过医院? (ni2 you3 mei2 you3 zhu4 guo4 yi1 yuan4)
Which hospital ?	哪一家医院? (na3 yi1 jia3 yi1 yuan4)
Have you had any surgeries ?	你有没有做过手术? (ni2 you3 mei2 you3 zuo4 guo4 shou3 shu4)

Have you ever had: _____?	你得过_____吗? (ni3 de2 guo4 _____ ma)
Rheumatic fever	风湿性热 (feng1 shi1 xing4 re4)
Malaria	疟疾 (nüe4 ji2)
Chickenpox	水痘 (shui3 dou4)
Cholera	霍乱 (huo4 luan4)

Have you had the _____ vaccine ?	你注射过_____疫苗吗? (ni2 zhu4 she4 guo4 _____ yi4 miao2 ma)
Typhoid fever	伤寒 (shang1 han2)
Diphtheria	白喉 (bai2 hou2)
Tetanus	破伤风 (po4 shang1 feng1)
Measles	麻疹 (ma2 zhen3)

Previous Health and Illnesses (cont'd)

Mumps	腮腺炎 (sai1 xian4 yan2)
Yellow fever	黄热病 (huang2 re4 bing4)
Typhus	班疹伤寒 (ban1 zhen3 shang1 han2)
Poliomyelitis	脊髓灰质炎 (ji3 sui3 hui1 zhi4 yan2)
Smallpox	天花 (tian1 hua1)
Rubella	风疹 (feng1 zhen3)
Pertussis	百日咳 (bai3 ri4 ke2)
Hepatitis B	B型肝炎 (B xing2 gan1 yan2)

Have you ever had a serious accident ?	你有没有发生过严重的意外? (ni2 you3 mei2 you3 fa1 sheng1 guo4 yan2 zhong4 de yi4 wai4)
Were you unconscious ?	你有昏迷吗? (ni3 you3 hun1 mi2 ma)
For how long?	多久? (duo1 jiu3)
Did you have a fracture ?	你有骨折吗? (ni2 you3 gu3 zhe2 ma)
Were you taken to a hospital?	你有没有进医院? (ni2 you3 mei2 you3 jin4 yi1 yuan4)
Which one?	哪一家? (na3 yi1 jia3)

Obstetric/Gynecological	产科 (chan3 ke1) / 妇科 (fu4 ke1)
How many times have you been pregnant ?	你怀孕多少次? (ni3 huai2 yun4 duo1 shao3 ci4)
Have you had any _____? miscarriages abortions	你有没有过 _____? (ni2 you3 mei2 you3 guo4) 小产 (xiao3 chan3) 堕胎 (duo4 tai1)
How old were you when you started to menstruate ?	你几岁开始月经? (ni2 ji3 sui4 kai1 shi3 yue4 jing1)
Is your cycle always regular?	你经期正常吗? (ni3 jing1 qi2 zheng4 chang3 ma)

Previous Health and Illnesses (cont'd)

When was your last period?	你最后一次月经是什么时候? (ni3 zui4 hou4 yi2 ci4 yue4 jing1 shi shen2 me shi2 hou4)
Did you have any pain during your period?	月经的时候, 觉得痛吗? (yue4 jing1 de shi2 hou4, jue2 de tong4 ma)
Do you have much, moderate, or little bleeding ?	血流 很多, 普通, 或很少? (xie3 liu2 hen3 duo1, pu3 tong1, huo4 hen2 shao3)
When did you stop having periods?	你什么时候停经? (ni3 shen2 me shi2 hou4 ting2 jing1)
Have you ever taken hormone replacements? For how long?	你有没有服用过 荷尔蒙 ? (ni2 you3 mei2 you3 fu2 yong4 guo4 he2 er3 meng2) 多久? (duo1 jiu3)
Have you ever had _____?	你得过 _____ 吗? (ni3 de2 guo4 _____ ma)
gonorrhea	淋病 (lin2 bing4)
syphilis	梅毒 (mei2 du2)
chlamydia	衣原体属 (yi1 yuan2 ti3 shu3)
other STD	其他 性病 (qi2 ta1 xing4 bing4)
Did you receive any treatment ?	你有没有接受 治疗 ? (ni2 you3 mei2 you3 jie1 shou4 zhi4 liao2)
With injections?	打针? (da3 zhen1)
When was your last PAP smear ?	你最后一次 子宫抹片 是什么时候? (ni3 zui4 hou4 yi2 ci4 zi3 gong1 mo3 pian4 shi4 shen2 me shi2 hou4)
Was it normal?	正常吗? (zheng4 chang2 ma)
Have you ever been tested for HIV/ AIDs ?	你有没有做过 HIV/艾滋病 的检验? (ni2 you3 mei2 you3 zuo4 guo4 HIV/ai4 zi1 bing4 de jian3 yan4)

Allergies

Do you have any allergies to ___? medicines food other things	你对 _____ 有没有 过敏 ? (ni2 dui4 ___ you3 mei2 you3 guo4 min3) 药 (yao4) 食物 (shi2 wu4) 其他的东西 (qi2 ta1 de dong1 xi1)
Which medicines/food?	什么 药/食物? (shen2 me yao4/shi2 wu4)
What happens?	什么反应? (shen2 me fan3 ying4)
Do you have rashes?	出疹吗? (chu1 zhen3 ma)
Do you have trouble breathing?	呼吸困难吗? (hu1 xi1 kun4 nan2 ma)
What antibiotics have you taken?	你吃过那一种 抗生素 ? (ni3 chi1 guo4 na3 yi1 zhong3 kang4 sheng1 su4)
Have you had penicillin ?	你吃过 盘尼西林 吗? (ni3 chi1 guo4 pan2 ni2 xi1 lin2 ma)
Have you ever had a ___? blood transfusion anesthesias	你有没有 ___? (ni2 you3 mei2 you3) 输过血 (shu1 guo4 xie3) 打过麻醉针 (da3 guo4 ma2 zui4 zhen1)
Did it produce a reaction?	有没有反应? (you3 mei2 you3 fan3 ying4)

Medications

What medicines do you take?	你吃什么 药 ? (ni3 chi1 shen2 me yao4)
Do you take any ___? vitamins supplements herbs	你有没有吃 ___? (ni2 you3 mei2 you3 chi1) 维他命 (wei2 ta1 ming4) 其他补品 (qi2 ta1 bu2 pin3) 草药 (cao3 yao4)

Family History

Are your parents alive?	父母健在吗? (fu4 mu3 jian4 zai4 ma)
How old is he/she?	他(她)多大年纪? (ta1 duo1 da4 nian2 ji4)
At what age did he/she die?	他(她)去世的时候多大年纪? (ta1 qu4 shi4 de shi2 hou4 duo1 da4 nian2 ji4)
What was the cause of death?	死亡原因? (si3 wang2 yuan2 yin1)
Do you have brothers or sisters?	你有兄弟姐妹吗? (ni3 you3 xiong1 di4 jie3 mei4 ma)
How many?	有几个? (you3 ji3 ge)
Are they in good health?	他们的健康好吗? (ta1 men2 de jian4 kang1 hao3 ma)
Have any of your family had ___?	你的家人有过_____吗? (ni3 de jia1 ren2 you3 guo4 _____ ma)
autoimmune disease	自身免疫的病 (zi4 shen1 mian3 yi4 de bing4)
allergy	过敏症 (guo4 min3 zheng4)
diabetes	糖尿病 (tang2 niao4 bing4)
hypertension	高血压 (gao1 xie4 ya1)
heart trouble	心脏病 (xin1 zang4 bing4)
cancer/tumor	癌症 (ai2 zheng4)
mental disorders	精神异常 (jing1 shen2 yi4 chang2)
any other disease	另外的病 (ling4 wai4 de bing4)
Has there been any tuberculosis among your immediate family?	你的近亲有过肺结核病吗? (ni3 de jin4 qin1 you3 guo4 fei4 jie2 he2 bing4 ma)

Personal/Social History

Where were you born?	你在那儿出生? (ni3 zai4 na3 er2 chu1 sheng1)
How long have you lived in _____?	你在_____住了多久? (ni3 zai4 _____ zhu4 le duo1 jiu3)
Are you _____ or _____? married single widowed divorced	你_还是_?(ni3 _ hai2 shi4 _) 结婚 (jie2 hun1) 单身 (dan1 sheng1) 守寡 (shou3 gua3) 离婚 (li2 hun1)
How is your marital life?	你的婚姻生活怎么样? (ni3 de hun1 yin1 sheng1 huo2 zen3 me yang4)
Do you have children? How many?	你有孩子吗? (ni2 you3 hai2 zi ma) 几个? (ji3 ge)
Do you live alone or with other relatives?	你独居还是和亲戚同住? (ni3 du2 ju1 hai2 shi4 he2 qin1 qi4 tong2 zhu4)
How many persons live with you?	和你同住的有几个人? (he2 ni3 tong2 zhu4 de you3 ji3 ge ren2)
Who are they?	他们是谁? (ta1 men2 shi4 shui2)
How old is your _____?	你的_____几岁? (ni3 de2 _____ ji3 sui4)
Are they in good health?	他们身体健康吗? (ta1 men2 shen1 ti3 jian4 kang1 ma)

What is your _____? address telephone number	你的_____是什么? (ni3 de _____ shi4 shen2 me) 地址 (di4 zhi3) 电话号码 (dian4 hua4 hao4 ma3)
Private house or apartment?	私人住宅还是公寓? (si1 ren2 zhu4 zhai2 hai2 shi4 gong1 yu4)
What floor? What number?	第几楼? (di4 ji3 lou2) 号码是什么? (hao4 ma3 shi4 shen2 me)
Walk-up or elevator?	走上去还是坐电梯? (zou3 shang4 qu4 hai2 shi4 zuo4 dian4 ti1)

Personal/Social History (cont'd)

Do you work?	你做事吗? (ni3 zuo4 shi4 ma)
What kind of work do you do?	你做哪一类的工作? (ni3 zuo4 na3 yi2 lei4 de2 gong1 zuo4)
Were you ever exposed to __ at work? chemicals dust radiation	你工作上接触过____吗? (ni3 gong1 zuo4 shang4 jie1 chu4 guo4 ____ ma) 化学物品 (hua4 xue2 wu4 pin3) 灰尘 (hui1 chen2) 辐射(fu2 she4)

Do you eat well?	你吃得好吗? (ni3 chi1 de hao3 ma)
Is your appetite good?	你胃口好吗? (ni3 wei4 kou3 hao3 ma)
Do you exercise?	你运动吗? (ni3 yun4 dong4 ma)
What is your average weight ?	你的平均 体重 是多少? (ni3 de ping2 jun1 ti3 zhong4 shi4 duo1 shao3)
What was your _____ weight? highest lowest	你_____的 体重 是多少? (ni3 _____ de ti3 zhong4 shi4 duo1 shao3) 最重 (zui4 zhong4) 最轻 (zui4 qing1)
When did you start to ____ weight? lose gain	你什么时候开始__ 体重 ? (ni3 shen2 me shi2 hou4 kai1 shi3 __ ti3 zhong4) 减轻 (jian3 qing1) 增加(zeng1 jia1)
What was the cause?	什么原因? (shen2 me yuan2 yin1)

Do you have a dog, cat, or other animal?	你养狗, 猫, 或其他动物吗? (ni3 yang3 gou3, mao1, huo4 qi2 ta1 dong4 wu4 ma)
Have you traveled recently?	你最近旅行过吗? (ni3 zui4 jin4 lu3 xing2 guo4 ma)
Where? When? For how long?	去哪里? (qu4 na2 li3) 什么时候? (shen2 me shi2 hou4) 去了多久? (qu4 le duo1 jiu3)

Personal/Social History (cont'd)

Do you sleep well?	你 睡 得好吗? (ni3 shui4 de hao3 ma)
How many hours?	几个钟头? (ji3 ge zhong1 tou2)
Do you drink coffee or tea?	你喝咖啡或茶吗? (ni3 he1 ka1 fei1 huo4 cha2 ma)
How much per day?	每天多少? (mei3 tian1 duo1 shao3)
Do you smoke ?	你 抽 烟吗? (ni3 chou1 yan1 ma)
For how many years?	有多少年? (you3 duo1 shao3 nian2)
Do you drink ?	你 喝 酒吗? (ni3 he1 jiu3 ma)
Do you take illicit drugs ?	你用 毒 品吗? (ni3 yong4 du2 pin3 ma)

Do you have many friends?	你有很多朋友吗? (ni2 you3 hen3 duo1 peng2 you3 ma)
Do you belong to any club, society, or church?	你属于任何俱乐部, 社团, 或教会吗? (ni3 shu3 yu2 ren4 ho2 ju4 le4 bu4, she4 tuan2, huo4 jiao4 hui4 ma)

Review of systems

Do you have these problems?	你有这些的毛病吗? (ni3 you3 zhe1 xie1 de mao2 bing4 ma)
Do you have _____ [in your (location)]?*	你 [的(location)] 有 _____ 吗? (ni2 [de ()] you3 _____ ma)

*symptoms listed not already in the form of a question can generally be placed within this sentence

General	
Fever	发烧 (fa shao1)
Sweats	出汗 (chu1 han4)
Chills	发冷 (fa1 leng3)
Fatigue	疲劳 (pi2 lao2)
Weight change	体重改变 (ti3 zhong4 gai3 bian4)
Loss of appetite	食欲不振 (shi2 yu4 bu4 zhen4)

Head	头 (tou2)
Headaches	头痛 (tou2 tong4)
Do you feel ____? faint lightheaded/dizzy	你觉得 ____ 吗? (ni3 jue2 de2 __ ma) 要晕倒 (yao4 yun1 dao3) 头昏眼花 (tou2 hun1 yan3 hua1)
Does the room seem to be spinning?	你觉得房间在转动吗? (ni3 jue2 de fang2 jian1 zai4 zhuan3 dong4 ma)
Do you ever lose consciousness?	你失去过知觉吗? (ni3 shi1 qu4 guo4 zhi1 jue2 ma)

Eyes	眼睛 (yan3 jing1)
Is your vision all right?	你的视力好吗? (ni3 de shi4 li4 hao3 ma)
Do you wear eyeglasses?	你戴眼镜吗? (ni3 dai4 yan3 jing4 ma)
Any recent vision changes?	最近视力有任何改变吗? (zui4 jin4 shi4 li4 you3 ren4 he2 gai3 bian4 ma)
Do your eyes ever have _____?	你的眼睛有 _____ 吗? (ni3 de yan3 jing1 you3 _____ ma)
Double vision	复视 (fu4 shi4)
Blurring	视线模糊 (shi4 xian1 mo2 hu2)
Redness	红眼 (hong2 yan3)
Discharge	分泌物 (fen1 bi4 wu4)
Excess tearing	眼泪过多 (yan3 lei4 guo4 duo1)

Spots	黑点 (hei1 dian2)
Flashes	闪亮光 (shan3 liang4 guang1)

Ears	耳朵 (er3 duo)
Do you hear well? From both ears?	你听得清楚吗? (ni3 ting1 de qing1 chu3 ma?) 两个耳朵都清楚吗? (liang3 ge2 er3 duo1 dou1 qing1 chu3 ma?)
Earache	耳中疼痛 (er3 zhong1 teng2 tong4)
Discharge	分泌物 (fen1 bi4 wu4)
Tinnitus	耳鸣 (er3 ming2)

Nose	鼻子 (bi2 zi)
Nosebleeds	鼻出血 (bi2 chu1 xie3)
Runny nose	流鼻涕 (liu2 bi2 ti4)
Stuffy nose	鼻塞 (bi2 sai1)
Sinus problems	鼻窦毛病 (bi2 dou4 mao2 bing4)
Change in smell	嗅觉改变 (xiu4 jue2 gai3 bian4)

Teeth/gums	牙齿 (ya2 chi3) / 牙床 (ya2 chuang2)
Do you have trouble chewing food?	咀嚼食物有困难吗? (ju3 jue2 shi2 wu4 you3 kun4 nan2 ma)
Pain	痛 (tong4)
Do your gums bleed?	你的牙床出血吗? (ni3 de ya2 chuang2 chu1 xie3 ma)
Sores	疮 (chuang1)
When was your last dental x-ray?	你最后一次牙齿照 x 光在什么时候? (ni3 zui4 hou4 yi2 ci4 ya2 chi3 zhao4 x guang1 zai4 shen2 me shi2 hou4)
Change in taste	味觉改变 (wei4 jue2 gai3 bian4)

Throat	咽喉 (yan1 hou2)
Sore throat	咽喉痛 (yan1 hou2 tong4)
Tonsillitis	扁桃腺炎 (bian3 tao2 xian4 yan2)
Difficulty swallowing	吞咽困难 (tun1 yan1 kun4 nan2)
Is/has your voice ____? hoarse changed	你声音有 ____ 吗? (ni3 sheng1 yin1 you3 __ ma) 嘶哑 (si1 ya3) 改变 (gai3 bian4)

Neck/ Lymph nodes	颈 (jing3)/ 淋巴 (lin2 ba1)
Stiff neck	颈部僵硬 (jing3 bu4 jiang1 ying4)
Pain in the neck	颈部疼痛 (jing3 bu4 teng2 tong4)
Any enlarged lymph nodes	任何淋巴结肿大 (ren4 he2 lin2 ba1 xian4 zhong3 da4)

Breasts	乳房 (ru3 fang2)
Pain	痛 (tong4)
Lumps	硬块 (ying4 kuai4)
Discharge	分泌物 (fen1 bi4 wu4)
When was your last mammogram?	你最后一次乳房照x光是什么时候? (ni3 zui4 hou4 yi2 ci4 ru3 fang2 zhao4 x guang1 shi shen2 me shi2 hou4)

Heart	心 (xin1)
Do you have pains or pressures across the chest at times?	你胸部有时会痛或有压力感吗? (ni3 xiong1 bu4 you3 shi2 hui4 tong4 huo4 you3 ya1 li4 gan3 ma)
Palpitations	心悸 (xin1 ji4)
Irregular heart beats	心律不整 (xin1 lv4 bu4 zheng3)
Do you have shortness of breath _____? on exertion at rest	_____ 感觉呼吸短促吗? (gan3 jue2 hu1 xi1 duan3 cu4 ma) 用力气的时候(yong4 qi4 de shi2 hou4) 休息的时候(xiu1 xi2 de shi2 hou4)
How many blocks can you walk before becoming short of breath?	你走过几个街口之后开始呼吸短促? (ni3 zou3 guo4 ji3 ge jie1 kou3 zhi1 hou4 kai1 shi3 hu1 xi1 duan3 cu4)
Do you get short of breath lying flat in bed?	躺下时感到呼吸短促吗? (tang3 xia4 shi2 gan3 dao4 hu1 xi1 duan3 cu4 ma)
How many pillows do you sleep on?	你睡几个枕头? (ni3 shui3 ji3 ge zhen3 tou2)
Do you wake up nights short of breath and have to sit up?	有没有半夜醒来, 呼吸短促, 必须坐者? (you3 mei2 you3 ban4 ye4 xing3 lai2, hu1 xi1 duan3 cu4, bi4 xu1 zuo4 zhe)
Do your ankles ever swell up?	两只脚踝肿胀过吗? (liang3 zhi1 jiao3 huai2 zhong3 zhang4 guo4 ma)
Equally or one more than the other?	同样肿, 还是一只比较肿些? (tong2 yang4 zhong3, hai2 shi4 yi4 zhi4 bi3 jiao4 zhong3 xie4)

Have you ever had an EKG?	做过心电图吗? (zuo4 guo4 xin1 dian4 tu2 ma)
---------------------------	---------------------------------------

Lungs	肺(fei4)
Do you have problems breathing?	呼吸困难吗? (hu1 xi1 kun4 nan2 ma)
When you breathe deeply, do you have pains in the chest?	深呼吸的时候, 胸部感觉痛吗? (shen1 hu1 xi1 de shi2 hou4, xiong1 bu4 gan3 jue2 tong4 ma)
Cough	咳嗽 (ke2 sou4)
Hemoptysis	咳血 (ke2 xie3)
Sputum	痰 (tan2)
What color? With blood?	什么颜色? (shen3 me2 yan2 se4) 有血吗? (you3 xie3 ma2)
Do you ever wheeze?	有气喘声吗?(you3 qi4 chuan3 sheng1 ma)
When was your last chest x-ray?	最后一次照胸部x光是什么时候? (zui4 hou4 yi2 ci4 zhao4 xiong1 bu4 x guang1 shi4 shen2 me shi2 hou4)

Gastro-intestinal	胃肠 (wei4 chang2)
Heartburn	胃灼热 (wei4 zhuo2 re4)
Constipation	便秘 (bian4 bi4)
Diarrhea	腹泻 (fu3 xie4)
Abdominal/stomach pain	肚子/胃痛 (du4 zi/wei4 tong4)
Nausea	恶心 (e3 xin1)
Vomiting	呕吐 (ou3 tu4)
What color? Do you vomit blood?	什么颜色? (shen2 me2 yan2 se4) 呕血吗? (ou3 xie3 ma)
Jaundice/yellowish skin color	黄疸 (huang2 dan3)
Blood in the stool	便血 (bian4 xie3)
Is it very dark? Is it bright red?	深色吗? (shen1 se4 ma) 鲜红吗? (xian1 hong2 ma)
Black stools	黑粪 (hei1 fen4)
Light colored stools	浅色粪便 (qian3 se4 fen4 bian4)
Hemorrhoids	痔疮 (zhi4 chuang1)
Parasites	寄生物 (ji4 sheng1 wu4)

Genitourinary	生殖泌尿 (sheng1 zhi2 bi4 niao4)
Burning on urination	排尿灼痛 (pai2 niao4 zhuo2 tong4)
Nocturia	夜尿 (ye4 niao4)
Blood in the urine	血尿 (xie3 niao4)
Frequent urination	频尿 (pin2 niao4)
Trouble to start/stop urination	小便困难 (xiao3 bian4 kun4 nan2)
Facial edema	脸部浮肿 (lian3 bu4 fu2 zhong3)
Vaginal discharge	阴道分泌物 (yin1 dao4 fen1 bi4 wu4)

Extremities Joints	手脚四肢 (shou3 jiao3 si4 zhi1) 关节 (guan1 jie2)
Do you have ____ in your legs? cramps pains	双腿曾经 ____ 吗? (shuang1 tui3 ceng2 jing1 ____ ma) 抽筋 (chou1 jin1) 疼痛 (teng2 tong4)
When you walk or at rest?	走路还是休息的时候? (zou3 lu4 hai2 shi4 xiu1 xi2 de shi2 hou4)
Do/Are your joints ____ ?	你的关节 ____ 吗? (ni3 de guan1 jie2 __ ma)
Ache Get red Tender Swell Get stiff	痛 (tong4) 变红 (bian4 hong2) 一摸就痛 (yi4 mo1 jiu4 tong4) 肿 (zhong3) 僵硬 (jiang1 ying4)
Do you have back pain?	你背痛吗? (ni3 bei4 tong4 ma)

Skin	皮肤 (pi2 fu1)
Color changes	颜色改变 (yan2 se4 gai3 bian4)
Rashes	疹 (zhen3)
Itchy	发痒 (fa1 yang3)
Do you have easy bruising or bleeding	容易瘀血 或 流血吗? (rong2 yi4 yu1 xie3 huo4 liu2 xie3 ma)

Endocrine	内分泌腺 (nei4 fen1 bi4 xian4)
Do you find that you prefer room temperatures cooler or hotter than others?	你想室温比其他人冷些或热些吗? (ni3 xiang3 shi4 wen1 bi3 qi2 ta1 de ren2 leng3 xie1 huo4 re4 xie1 ma)
Have you had excess thirst?	你常常口渴吗? (ni3 chang2 chang2 kou3 ke2 ma)

Nervous system	神经系统 (shen2 jing1 xi4 tong3)
Weakness	虚弱 (xu1 ruo4)
Paralysis	瘫痪 (tan1 huan4)
Tingling	麻刺感 (ma2 ci4 gan3)
Numbness	麻木 (ma2 mu4)
Do you have problems feeling hot or cold?	对冷热的感觉有困难吗? (dui4 leng3 re4 de gan3 jue3 you3 kun4 nan2 ma)
Tremor	发抖 (fa1 dou3)
Clumsiness	笨拙 (ben4 zhuo2)
Loss of balance	失去平衡 (shi1 qu4 ping2 heng2)
Trouble walking	走路困难 (zou3 lu4 kun4 nan2)
Slurred speech	口齿不清 (kou3 chi3 bu4 qing1)
Loss of memory	丧失记忆力 (sang4 shi1 ji4 yi4 li4)
Unintentional leaking of urine	小便失禁 (xiao3 bian4 shi1 jin4)

Emotional	情绪 (qing2 xu4)
Do you get along well with your relatives and friends?	你和亲戚朋友相处合睦吗? (ni3 he2 qin1 qi4 peng2 you3 xiang1 chu3 he3 mu4 ma)
Are you happy?	你开心吗? (ni3 kai1 xin1 ma)
Do you often feel ____ ? weak depressed nervous	你常感觉 ____ 吗? (ni3 chang2 gan3 jue2 ____ ma) 虚弱 (xu1 ruo4) 忧郁 (you1 yu4) 紧张 (jin3 zhang1)
Do you have loss of interest in activities that previously you enjoyed?	你没有兴趣参加从前享受过的活动吗? (ni3 mei2 you3 xing4 qu4 can1 jia1 cong2 qian2 xiang3 shou4 guo4 de huo2 dong4 ma)
Do you have trouble sleeping?	你睡觉有困难吗? (ni3 shui4 jiao4 you3 kun4 nan2 ma)

Physical examination

Please take your clothes off.	请脱衣服。(qing3 tuo1 yi1 fu)
Please sit down.	请坐。(qing3 zuo4)
Lie down on your ____ side. right left	在你____躺下。(zai4 ni3 __ tang3 xia4) 右边 (you4 bian1) 左边 (zuo3 bian1)
Lift your _____. arm leg hand.	举起你的 ____。(ju3 qi3 ni3 de) 手臂 (shou3 bi4) 腿 (tui3) 手 (shou3)
Turn over on your _____. stomach back	转过来____ 向下。 (zhuan3 guo4 lai2 ____ xiang4 xia4) 肚子 (du4 zi) 背脊(bei4 ji2)
Relax.	放松。(fang4 song1)
Look at _____. flashlight my finger	看着 ____。(kan4 zhe) 闪光 (shan3 guang1) 我的手指 (wo3 de shou3 zhi3)
Open your mouth.	张开嘴巴。(zhang1 kai1 zui3 ba1)
Hold your breath.	停止呼吸。(ting2 zhi3 hu1 xi1)
Breathe deeply.	深呼吸。(shen1 hu1 xi1)
Point to the spot where you have the pain.	痛的地方指给我看。 (tong4 de di4 fang1 zhi3 gei2 wo3 kan4)
Does it hurt when I press here?	按这里痛吗? (an4 zhe4 li3 tong4 ma)
Does the pain move from this spot to other spots?	痛的部位会转移吗? (tong4 de bu4 wei4 hui4 zhuan3 yi2 ma)
Is the pain worse when I press or let go suddenly?	我压下去的时候痛些还是突然放开手痛些? (wo3 ya1 xia4 qu4 de shi2 hou4 tong4 xie1 hai2 shi4 tu1 ran2 fang4 kai1 shou3 tong4 xie1)
Take a few steps back and forth.	前后各走几步。 (qian2 hou4 ge4 zou3 ji3 bu4)

Body parts and organs

Abdomen	肚子	du4 zi4	Lymph	淋巴液	lin2 ba1 ye4
Ankle	(脚)踝	jiao3 huai2	Mouth	口	kou3
Appendix	阑尾	lan2 wei3		嘴	zui3
Arm	(手)臂	shou3 bi4	Muscle	肌肉	ji1 rou4
Artery	动脉	dong4 mai4	Nails	指甲	zhi2 jia3
Back	背	bei4	Neck	颈	jing3
Bladder	膀胱	pang2 guang1	Nerve	神经	shen2 jing1
Blood	血	xie3	Nose	鼻子	bi2 zi
Blood vessel	血管	xie3 guan3	Ovary	卵巢	luan3 chao2
Bone	骨骼	gu3 ge2	Palm	手掌	shou3 zhang3
Bonemarrow	骨髓	gu3 sui3	Pancreas	胰腺	yi2 xian4
Brain	脑	nao3	Penis	阴茎	yin1 jing1
Breast	乳房	ru3 fang2	Prostate	前列腺	qian2 lie4 xian4
Buttock	臀	tun2	Rectum	直肠	zhi2 chang2
Calf	小腿	xiao3 tui3	Ribs	肋骨	lei4 gu3
Chest	胸	xiong1	Scrotum	阴囊	yin1 nang2
Ear	耳朵	er3 duo	Shoulder	肩膀	jian1 bang3
Elbow	肘	zhou3	Skin	皮肤	pi2 fu1
Esophagus	食管	shi2 guan3	Small intestine	小肠	xiao3 chang2
	食道	shi2 dao4	Sole	脚底	jiao3 di3
Eyes	眼睛	yan3 jing1	Spinal cord	脊髓	ji3 sui3
Face	脸	lian3	Spine	脊椎骨	ji3 zhui1 gu3
Fingers	手指	shou3zhi3	Spleen	脾	pi2
Foot	脚	jiao3	Stomach	胃	wei4
Gall bladder	胆囊	dan3 nang2	Teeth	牙齿	ya2 chi3
Gums	牙床	ya2 chuang2	Tendon	筋	jin1
Hair	头发	tou2 fa	Testis	睾丸	gao1 wan2
Hand	手	shou3	Thigh	大腿	da4 tui3
Head	头	tou2	Throat	咽喉	yan1 ho2
Heart	心(脏)	xin1 zang4	Thyroid	甲状腺	jia3 zhuang4 xian4
Hip	臀部	tun2 bu4	Tongue	舌头	she2 tou2
Joint	关节	guan1 jie2	Tonsils	扁桃腺	bian3 tao2 xian4
Kidneys	肾	shen4	Trachea	气管	qi4 guan3
Knee	膝	xi1	Uterus	子宫	zi3 gong1
Large intestine	大肠	da4 chang2	Urethra	尿道	niao4 dao4
Leg	腿	tui3	Vagina	阴道	yin1 dao4
Ligament	韧带	ren4 dai4	Vein	静脉	jing4mai4
Liver	肝	gan1	Waist	腰	yao1
Lungs	肺	fei4	Wrist	手腕	shou3 wan4
Lymph nodes	淋巴	lin2 ba1			

Common diseases

Respiratory disease	呼吸道病 (hu1 xi1 dao4 bing4)
Asthma	气喘病(qi4 chuan3 bing4)
Hay fever	枯草热 (ku1 cao3 re4)
Cold	感冒 (gan3 mao4)
Sinusitis	鼻窦炎 (bi2 dou4 yan2)
Laryngitis	喉炎 (hou2 yan2)
Bronchitis	支气管炎 (zhi1 qi4 guan3 yan2)
Pneumonia	肺炎 (fei4 yan2)
Emphysema	肺气肿 (fei4 qi4 zhong3)

Cardiovascular disease	心血管病 (xin1 xie3 guan3 bing4)
Heart disease	心脏病 (xin1 zang4 bing4)
Coronary heart disease	冠心病 (guan4 xin1 bing4)
Myocardial infarction	心肌梗死 (xin1 ji1 geng3 si3)
Heart failure	心脏衰竭 (xin1 zang4 shuai1 jie2)
Hypercholesterolemia	高胆固醇血症 (gao1 dan3 gu4 chun2 xie3 zheng4)
Hypertension (blood pressure)	高血压 (gao1 xue4 ya1)

Gastrointestinal disease	肠胃病 (chang2 wei4 bing4)
Reflux/heartburn	胃灼热 (wei4 zhuo2 re4)
Ulcer	溃疡 (kui4 yang2)
Gallstones	胆石(dan3 shi2)
Gallbladder disease	胆囊病 (dan3 nang2 bing4)
Hepatitis	肝炎 (gan1 yan2)
Liver disease	肝病 (gan1 bing4)
Pancreatitis	胰腺炎 (yi2 xian4 yan2)
Appendicitis	阑尾炎 (lan2 wei3 yan2)
Gastroenteritis	肠胃炎 (chang2 wei4 yan2)
Inflammatory bowel disease	炎性肠道疾病 (yan2 xing4 chang2 dao4 ji2 bing4)

Renal	肾脏病 (shen4 zang4 bing4)
Kidney stones	肾石 (shen4 shi2)
Pyelonephritis	肾盂肾炎 (shen4 yu2 shen4 yan2)
Urinary tract infection	尿道系统炎 (niao4 dao4 xi4 tong3 yan2)
Benign prostatic hypertrophy	良性前列腺肥大症 (liang2 xing4 qian2 lie4 xian4 fei2 da4 zheng4)

Common diseases (cont'd)

Endocrine	内分泌腺 (nei4 fen1 bi4 xian4)
Diabetes	糖尿病 (tang2 niao4 bing4)
Thyroid disease	甲状腺病 (jia3 zhuang4 xian4 bing4)

Hematology Oncology	血液学 (xie3 ye4 xue2) 肿瘤学 (zhong3 liu2 xue2)
Anemia	贫血 (pin2 xie3)
Cancer	癌症 (ai2 zheng4)
Leukemia	白血病 (bai2 xie2 bing4)
Lymphoma	淋巴瘤 (lin2 ba1 liu2)

Neurological disease	脑神经病 (nao3 shen2 jing1 bing4)
Migraines	偏头痛 (pian1 tou2 tong4)
Seizures/convulsions	发作 (fa1 zuo4) / 抽搐 (chou1 chu4)
Stroke	中风 (zhong4 feng1)
Dementia	痴呆病 (chi1 dai1 bing4)
Meningitis	脑膜炎 (nao3 mo4 yan2)

Psychiatric disease	精神病 (jing1 shen2 bing4)
Depression	忧郁症 (you1 yu4 zheng4)
Mania	躁狂症 (zao4 kuang2 zheng4)
Schizophrenia	精神分裂症 (jing1 shen2 fen1 lie4 zheng4)

Eye	眼睛 (yan3 jing1)
Glaucoma	青光眼 (qing1 guang1 yan3)
Cataract	白内障 (bai2 nei4 zhang4)

Skin	皮肤 (pi1 fu1)
Eczema	湿疹 (shi1 zhen3)
Psoriasis	干癣 (gan1 xian3)

Joints	关节 (guan1 jie2)
Arthritis	关节炎 (guan1 jie2 yan2)

General Infectious	感染 (gan2 ran3)
Flu	流行性感胃 (liu2 xing2 xing4 gan3 mao4)
Tuberculosis	肺结核 (fei4 jie2 he2)
HIV/AIDS	HIV/爱滋病 (ai4 zi1 bing4)

Guide to pinyin

Final Sounds

a	“ah” as in father
ai	“eye”
an	“ahn” as in fiancé
ang	“ahng”
ao	“ow” as in how
ar	bar
e	“o” as in oh when not a diphthong
ei	“a” as in say when in a diphthong
en	“un” as in under
eng	“ung” as in lung
ei	eight
er	her
i	“ea” as in eat
i	sir when in syllables beginning with c, ch, r, s, sh, z, and zh
in	bin
ing	sing
o	“aw” as in law
ou	“oe” as in hoe
u	“oo” as in too
ue	diphthong “i” as in ship
ui	diphthong “wee”
un	fun

Initial sounds

b²	ball
c¹	“ts” as in its
ch^{1,3}	church
d	date
f	fork
g²	girl
h¹	her
j	“jee” as in jeep
k¹	kurt
l	let
m	more
n	nice
p¹	pop
q	“chee” as in cheese
r	rubber
s	sit
sh³	shirt
t¹	tell
v	used only for foreign words
w	want
x	“shee” as in sheep
y	yet
z	“ds” as in reads
zh³	“j” as in jump

¹strongly aspirated
²not aspirated
³put tip of tongue to roof of mouth

English-Chinese

Outline for Medical Histories

(Mandarin-Simplified)

Tone	Mark	Description
1	dā	High and level.
2	dá	Starts medium in tone, then rises to the top.
3	dǎ	Starts low, dips to the bottom, then rises toward the top.
4	dà	Starts at the top, then falls sharp and strong to the bottom.
Neutral	da	Flat, with no emphasis.

Useful websites

www.esaurus.org: online English-Chinese medical dictionary, but does not have pinyin available. Also contains a drug glossary.

www.xuezhongwen.net: online English-Chinese dictionary, includes Mandarin pinyin and Yale Cantonese

www.chinawestexchange.com: includes interactive online Cantonese and Mandarin lessons with sound files.

Compiled by
Amy C. Lee
Alice S. Lee

Version 1.0
Last modified 6/12/2005

I compiled this set of pamphlets after finding few resources to help healthcare professionals seeking to learn medical Chinese. The purpose of these pamphlets is to help the medical interviewer learn to conduct a simple but thorough history and physical examination in Chinese. This compilation includes a combination of words, simple phrases, and intermediate-level-sentences, arranged under sections for taking a medical history and for physical examination, as well as a glossary of body parts/organs and common diseases. Some knowledge of basic Chinese and romanization is helpful.

Versions are available in Mandarin (simplified and traditional characters, with Hanyu pinyin) and Cantonese (traditional characters, with Yale Cantonese romanization).

Translations have been done with patient conversation in mind. This pamphlet is not meant to provide translation of technical medical terminology.

If you should find any inaccuracies, please contact me at medicalchinese@gmail.com. I am considering creating a website with audio available to aid in learning. If you would find this useful, please let me know.

I hope that you will find the pamphlets useful in helping your Chinese patients who speak little or no English.

Amy C. Lee

Disclaimer: We assume no responsibility or liability for any inaccuracies or miscommunication resulting from the use of this pamphlet. This pamphlet was created as a reference, and cannot and should not be substituted for a skilled interpreter.



Practice Conversation:

HP: nǐ hǎo, wǒ shì ____ yī shēng (Hello, I'm Dr. ____.)

P: nǐ hǎo, wǒ jiào _____. (Hello, my name is _____.)

HP: nǐ nǎ lǐ bù shū fù? (Where do you feel discomfort?)

P: fā shāo, ké sòu

HP: nǐ shén me shí hòu kāi shǐ fā shāo? (When did your fever start?)

P: sān tiān qián (3 days ago.)

HP: nà ké sòu ne? (How about the cough?)

P: yī ge xīng qī le (For one week.)

HP: nǐ zhù guò yuàn ma? (Have you been hospitalized before?)

P: méi yǒu (No.)

HP: nǐ zuò guò shǒu shù ma? (Have you had any surgeries?)

P: yǒu (Yes.)

HP: shén me shí hòu? (When?)

P: wǒ sān shí liù suì shí (When I was 36 years old.)

HP: nǐ yǒu duì shén me guò mǐn ma? (Are you allergic to anything?)

P: méi yǒu (No.)

HP: nǐ yǒu shén me jí bìng ma? (Do you have any diseases?)

P: wǒ yǒu táng niào bìng hé gāo xuě yā (I have diabetes and hypertension.)

HP: nǐ chōu yān ma? (Do you smoke?)

P: chōu (Yes, I smoke.)

HP: duō shǎo (How much?)

P: sì tiān yī bāo (One pack every four days.)

HP: nǐ hē jiǔ ma? (Do you drink?)

P: bù hē (No, I don't drink.)

HP: nǐ yòng dú pǐn ma? (Do you use illicit drugs?)

P: méi yǒu (No.)

* HP: Healthcare Provider; P: Patient

CHIEF CONCERN / H.P.I.

We can find an interpreter for you.

我們能為你提供翻譯。

Please write it down.

請寫下來。

Please point to where you feel discomfort.

請指出你哪裡不舒服？

When did you start to feel discomfort?

你什麼時候開始不舒服？

Have you had these symptoms before?

你以前有過著些症狀嗎？

How many times?

多少次？

When?

什麼時候？

FAMILY / SOCIAL HISTORY

Do any of your family have

你的家人有_____嗎？

Have any of your family had

你的家人得過_____嗎？

Father
爸爸

Mother
媽媽

Siblings
兄弟姐妹

Do you smoke?
你抽煙嗎？

Do you drink?
你喝酒嗎？

Do you take illicit drugs?
你用毒品嗎？

PAST MEDICAL HISTORY

Have you been hospitalized before?

你住過院嗎？

Have you had any surgeries?

你做過手術嗎？

Do you have (had) ___?

你有(過)_____嗎？

Do you have any allergies to ___?

Medicines

Food

Other things

你對_____有過敏嗎？

藥

食物

其他東西

What medicines do you take?

你吃什麼藥？

How many times have you been pregnant?

你懷孕過多少次？

Is your menstrual cycle always regular?

你的經期正常嗎？

Have you been tested for HIV/AIDS?

你做過HIV/愛滋病的檢驗嗎？

COMMON DISEASES

Anemia 貧血

Appendicitis 闌尾炎

Arthritis 關節炎

Asthma 氣喘病

Cancer 癌症

Cold 感冒

Dementia 痴呆症

Depression 憂郁症

Diabetes 糖尿病

Disease/Illness 病

Flu 流行性感冒

Heart disease 心臟病

Hepatitis (B) (B型) 肝炎

HIV/AIDS HIV/ 艾滋病

Hypercholesterolemia

膽固醇血症

Hypertension 高血壓

Infection 感染

Inflammation 炎

Meningitis 腦膜炎

Migraine 偏頭痛

Stroke 中風

Tuberculosis 肺結核

Yes
是(有)

No
不是(沒有)

Numbers:

One	一
Two	二
Three	三
Four	四
Five	五
Six	六
Seven	七
Eight	八
Nine	九
Ten	十

Time:

Second(s)	秒
Minute(s)	分鐘
Hour(s)	小時
Day(s)	天
Week(s)	星期
Month(s)	月
Year(s)	年
Morning	早晨
Afternoon	下午
Evening	晚上

Directions:

Above	上面
Below	下面
Left	左
Right	右
Front	前
Back	後

SYMPTOMS

General

Pain	痛
Fever	發燒
Sweating	出汗
Chills	發冷
Bleeding	流血
Burn	燒傷

Head (頭)

Headache	頭痛
----------	----

Throat (咽喉)

Sore throat	咽喉痛
-------------	-----

Difficulty swallowing	吞嚥困難
-----------------------	------

Heart (心)

Chest pain	胸痛
Palpitations	心悸

SYMPTOMS (CONTINUED)

GI (胃腸)

Heartburn	心口灼熱
Indigestion	消化不良
Nausea	想嘔吐
Vomiting	嘔吐
Diarrhea	腹瀉
Bloating	腸胃氣脹
Constipation	便秘

Nervous system

(神經系統)

Numbness	麻木
Weakness	虛弱
Paralysis	癱瘓
Dizziness	頭昏
Fainting	昏倒

Lungs (肺)

Cough	咳嗽
Shortness of breath	呼吸短促
Dyspnea	呼吸困難

GU (生殖泌尿)

Dysuria	小便困難
Incontinence	大小便失禁

Emotional (情緒)

Anxiety	緊張
Loss of appetite	食慾不振
Weight change	體重改變
Insomnia	失眠
Loss of interest	失去興趣
Fatigue	疲勞
Depression	憂郁



3. Strongest aspects of course:

4. Weakest aspects of course:

5. How prepared/comfortable did you feel interacting with a Mandarin-only speaking patient BEFORE this session:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Completely unprepared									Completely prepared

6. How prepared/comfortable do you feel interacting with a Mandarin-only speaking patient AFTER this session:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Completely unprepared									Completely prepared

7. How applicable was today's session to enhancing your clinical work with Mandarin-speaking patients?

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Not applicable									Very applicable

8. How frequently do you see Mandarin-speaking patients in your work (# per day, # per week, etc):

9. Would you attend another session? Yes No

10. Would you recommend this course to a colleague? Yes No

11. Suggestions for improvement:

12. Additional comments:

Thank you!



October 22, 2007

To Whom It May Concern:

Medical Mandarin is a student-run organization at Mount Sinai School of Medicine. Our mission is to enhance the patient experience by improving the ability of members of Mount Sinai School of Medicine and The Mount Sinai Hospital to interact with Mandarin speaking patients. We accomplish this by offering language and cultural competency education for current and future health professionals. We work closely with our Faculty Steering Board, Mount Sinai Center for Community and Multicultural Affairs (CMCA) and Mount Sinai Department of Medical Education. We are currently expanding our educational programs, and we are writing to invite you to support the growth of our organization.

Medical Mandarin was established in Spring 2007 by medical students of the Class of 2010 in response to the increasing need for a Medical Mandarin Chinese resource. The number of Mandarin-only speaking patients seeking care at the Mount Sinai Hospital and affiliated institutions is expanding, leading to a growing demand for Mandarin language service as confirmed by the Mount Sinai Interpreter Service. This increasing demand is not being adequately met by the current level of resources. As a result, there is a growing interest among medical students, physicians, nurses, social workers and other members of the Mount Sinai community to learn Medical Mandarin to facilitate communication with an increasing Chinese patient population. The enthusiasm for such a resource is reflected by the feedback from course participants, faculty advisors and Mount Sinai Center for Multicultural and Community Affairs.

In Spring 2007, we offered a weekly language course to all members of the Mount Sinai community. Participants were divided into beginner and advanced sections based on their language proficiency. The beginner section conducted classes once a week for 7 weeks, and the advanced section ran once a week for 5 weeks. Each section averaged 15 participants per week and included medical students, physicians and hospital staff. In Fall 2007, we offered the same language course but limited it to students only. On average, 7 students attended the beginner section which ran for 5 weeks, and 10 students attended the advanced section which ran for 7 weeks. All sections are currently being taught by student volunteer teachers. Our curriculum is modeled after the Medical School's Art and Science of Medicine curriculum and NYU School of Medicine's Medical Chinese Program (<http://edinfo.med.nyu.edu/mc/>). Feedback from participants in the course has been very positive and will help us improve our curriculum and teaching format.

Presently, we are expanding the Medical Mandarin program on multiple levels:

First, we are building on our existing language course for students to ensure its sustainability and growth. We are in discussion with Primera Languages, a professional language vendor, to establish a Medical Mandarin pilot program for beginner students. Primera would prepare all course materials in Mandarin Chinese to match our medical school curriculum, provide the language instruction, and coordinate the logistics of the program. Upon its conclusion, we will use the experience of the pilot to develop a permanent full-year professional curriculum with Primera. In addition to the coursework from Primera, we plan to have student teachers provide supplementary conversational practice for participants for an additional 30 minutes at the conclusion of each session. We are recruiting and training participants from our current Advanced section to become student teachers.

Second, we are creating opportunities for students to apply their newly acquired Medical Mandarin knowledge. We are building relationships with Mount Sinai physicians, the Mount Sinai Interpreter Service, community organizations and community health events so that students can practice communicating with Mandarin-speaking patients in a variety of health settings.

Third, we will be offering a new educational course for current health professionals designed to provide high-yield and practical knowledge that can be immediately applied in their work. Each Medical



Medical Mandarin

Mount Sinai School of Medicine

Mandarin “crash course” will be a standalone 2-hour session which is tailored for a specific participant group (physicians, nurses or social workers) and level of language proficiency (beginner or advanced). These distinctions enable us to provide the most relevant and effective language education possible. In addition, the course will provide practical materials (handouts, pocket-sized vocabulary cards) that participants can refer to in clinical practice.

All of our programs are guided by a feedback and evaluation system to ensure continuing improvement and refinement.

In order to ensure the success and continued growth of Medical Mandarin, we need your help. All of our language education is currently being taught by a professional teacher,

To make a donation Medical Mandarin, please make a check out to the “Mount Sinai School of Medicine” with “Medical Mandarin” in memo line and mail it to our president:

Charles Tong
50 East 98th Street, Apt 9A
New York, NY 10029

All donations to Medical Mandarin are tax-deductible through the Mount Sinai School of Medicine. For more information, please contact us at Mandarin.MSSM@gmail.com. We appreciate your support and look forward to hearing from you soon. Thank you.

Sincerely,

Medical Mandarin
Mount Sinai School of Medicine

Medical Mandarin Consent Form to use copyright material or intellectual property

CONSENT GIVEN

On behalf of the Medical Chinese student group of New York University School of Medicine, the person or persons signing this Consent Form grant consent to the Medical Mandarin student group of Mount Sinai School of Medicine to use the group's:

copyrighted and un-copyrighted material created for the Essential Medical Mandarin for Health Care Providers course.

'Use' includes:

- to create, make copies of or reproduce or retain in any form; and
- to distribute, publish, or communicate in any form, including in newsletters or other print media and the Internet, in whole or in part, and to permit other persons to do so.

The Medical Mandarin student group of Mount Sinai School of Medicine will not pay the Medical Chinese student group of New York University School of Medicine or the Signatory for giving this consent for the copyrighted and un-copyrighted material.

This consent will continue until the individual revokes consent by providing written notification to the Department of Education of Mount Sinai School of Medicine.

Juliana Eng
Name of Individual

[Signature]
Signature of the Individual

MD
Title of Individual

11/4/08
Date